

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина»

Институт дополнительного образования и профессиональной переподготовки

«УТВЕРЖДАЮ»

Проректор по проектному обучению
и дополнительному образованию
Тамбовского государственного
университета имени Г.Р. Державина



Я.Ю. Радюкова
2023 г.

**ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ПРОГРАММА
ПОВЫШЕНИЯ КВАЛИФИКАЦИИ**

**«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ И УСПЕШНОЙ
КОММУНИКАЦИИ»
(НЕМЕЦКИЙ)**

Вид профессиональной деятельности: Профессиональный перевод и управление переводческими проектами и процессами

Документ о квалификации: удостоверение о повышении квалификации установленного образца

Объем: 72 часа

Тамбов – 2023

Составители программы: Рябых Е.Б. к.ф.н., доцент; Кузьмина Е.А. к.ф.н., доцент.

Эксперт: Бабина Л.В. – д.ф.н, профессор кафедры зарубежной филологии и прикладной лингвистики ТГУ им. Г.Р. Державина.

Дополнительная профессиональная программа утверждена на заседании кафедры зарубежной филологии и прикладной лингвистики Тамбовского государственного университета имени Г.Р. Державина 10.10.2023 года. Протокол 3.

1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОГРАММЫ

1.1. Нормативно-правовые основы разработки программы.

Дополнительная профессиональная программа повышения квалификации «Иностранный язык для обучения и успешной коммуникации» разработана на основе следующих нормативных документов (в форме нумерованного списка):

1. Федеральный закон от 29 декабря 2012 года №273 – ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;

2. Приказ Министерства образования и науки Российской Федерации от 01.07.2013 года №499 «Об утверждении порядка организации и осуществления образовательной деятельности по дополнительным профессиональным программам» (ред. От 15.11.2013 г. №1244).

1.2. Цель, задачи, планируемые результаты обучения.

Цель программы:

- расширить спектр предлагаемых образовательных услуг и представить на рынок новый образовательный продукт;
- удовлетворить социальный запрос общества в целом и выпускников курсов в частности;
- продемонстрировать, что владение иностранным языком существенно расширяет возможности всестороннего развития личности, т.к. язык – это инструмент, с помощью которого открываются новые горизонты и перспективы;
- развить лингвистической компетенции.

Задачи курса:

- осуществить подготовку учащихся к использованию иностранного языка (немецкого) для обучения и успешной коммуникации;
- познакомить учащихся с особенностями иноязычной коммуникации в устной и письменной формах, в том числе в рамках переводческой деятельности;
- организовать работу по совершенствованию языковых умений и навыков учащихся во всех видах речевой деятельности;
- обучить технике работы со справочной литературой и словарями;
- познакомить с культурой общения, создать положительную мотивацию к дальнейшему изучению языка;
- развить языковые, интеллектуальные и познавательные способности учащихся;
- расширить лингвистический кругозор.

Программа включает:

- требования к результатам ее освоения;

- требования к структуре и примерному содержанию повышения квалификации;
- требования к условиям реализации программы.

Требования к результатам освоения программы сформированы на основе квалификационных требований и профессиональных стандартов. В требованиях к результатам освоения программы описываются требования к умениям, приобретаемым в ходе освоения программы, указываются усваиваемые знания, на базе которых формируются умения и приобретается практический опыт.

Структура и содержание программы представлены учебным планом. В учебном плане содержится перечень учебных предметов с указанием объемов времени, отводимых на освоение предметов, включая объемы времени, отводимые на теоретическое и практическое обучение. Требования к условиям реализации программы представлены требованиями к организации учебного процесса, учебно-методическому и педагогическому обеспечению.

Требования к организации учебного процесса:

1. Учебные группы создаются численностью от 8 до 12 человек.
2. Учет посещаемости занятий, успеваемости и пройденных тем ведется преподавателем в соответствующей учетной документации.
3. Продолжительность учебного часа теоретических и практических занятий – 1 академический час (45 минут).
4. Срок освоения программы повышения квалификации 72 академических часов.
5. При распределении учебного времени учитывается сложность содержания, объем представленной информации, ее значимость, а также степень необходимости формирования практических умений и навыков.
6. При изучении теоретического материала (грамматики и пр.) используются элементы лекции с обратной связью. Основной целью проведения практических занятий и семинаров является, применение теоретических знаний в практической плоскости.

Для успешного освоения программы применяются различные образовательные технологии, которые обеспечивают достижение планируемых результатов обучения согласно основной образовательной программе, с учетом требований к объему занятий в интерактивной форме:

- диалого-дискуссионное обсуждение проблем;
- работа в команде;
- решение ситуационных задач;
- поисковый метод (поиск материалов для написания рефератов и эссе, подготовки докладов и сообщений, сбор материалов для выполнения практических задач).

В результате освоения программы слушатели должны знать:

- особенности коммуникации на иностранном языке (немецком) в аспекте повседневной коммуникации и процессов обучения на иностранном языке, в том числе в рамках переводческой деятельности;
- особенности оформления деловых бумаг, писем в странах изучаемого языка.

В результате освоения программы слушатели должны уметь:

- умение критически мыслить и анализировать полученную информацию;
- способность к самостоятельному решению языковых проблем индивидуально и в сотрудничестве друг с другом;
- умение переносить знания, умения и навыки в новую ситуацию иноязычного общения;
- дедуктивные и индуктивные умения;
- умение работать со справочной литературой и другими источниками информации (интернет, электронные носители);
- способность к дальнейшему автономному самообразованию.

В результате освоения программы слушатели должны иметь навыки:

- понимания текстов на упомянутые темы, оценивание этих текстов с точки зрения их обучающей значимости;
- восприятия на слух аудиоматериала с общей и деловой тематикой;
- составления деловой документации;
- использование знаний и умений, как рецептивных, так и продуктивных для решения коммуникативных задач делового общения, а также в аспекте переводческой деятельности.

1.3. Нормативный срок освоения программы.

Нормативный срок освоения дополнительной профессиональной программы повышения квалификации составляет 72 академических часов в очной форме обучения (9 календарных месяцев).

Форма обучения: очная / с применением дистанционных технологий.

1.4. Категории слушателей.

К освоению дополнительной профессиональной программы повышения квалификации допускаются

- 1) лица, имеющие среднее профессиональное и (или) высшее образование;
- 2) лица, получающие среднее профессиональное и (или) высшее образование

Программа ориентирована на:

- лиц, получающих высшее или среднее профессиональное образование;

- специалистов с высшим или средним профессиональным образованием;
- граждан, желающих обучаться, коммуницировать и работать в различных областях с применением немецкого языка.

1.5. Актуальность и практическая значимость программы повышения квалификации.

Отличительными особенностями рабочей программы является ориентация на компетентностный подход, позволяющий развивать и наращивать необходимые компетентности для решения профессиональных задач практической деятельности. Учебный материал курса разбит на отдельные, относительно завершённые содержательные элементы - модули. Достоинствами модульного построения программы повышения квалификации является то, что модуль рассматривается как целостный фрагмент содержания обучения по программе. Таким образом, реализуется продуктивность обучения, усиливается вариативная составляющая, способствующая более полному удовлетворению запросов и потребностей слушателей курсов, интегрируются знания, формируются практические умения и навыки у слушателей в сфере иноязычного обучения. В ходе освоения содержания рабочей программы используются образовательные технологии, предусматривающие различные методы и формы изучения материала (практические занятия, деловые игры). Практические занятия направлены на развитие творческого мышления слушателей и формирование практических умений и навыков владения иностранными языками. При реализации вышеуказанных методов и форм изучения материала курсов повышения квалификации предусматриваются следующие виды работы слушателей:

- работа с учебно-методическими пособиями;
- работа с рекомендованной литературой;
- выполнение тестовых заданий (текущий и промежуточный контроль);
- подготовка к итоговой аттестации.

Завершает обучение слушателей тестирование и устный опрос.

Лицам, успешно освоившим настоящую дополнительную профессиональную программу и прошедшим итоговую аттестацию, выдаются документы о повышении квалификации: удостоверение.

Программа призвана удовлетворить потребности иноязычной коммуникации через компетентностный подход к формированию и развитию навыков и умений (компетенций) обучаемых, причем формирование навыков и умений как речевых, так и специальных и профессиональных.

Процесс изучения курса направлен на формирование у учащегося следующих профессиональных компетенций:

- читать (без словаря) и понимать основной смысл информации общего и делового характера средней сложности (в зависимости от стартового уровня), содержащий 5-10% незнакомых слов;

- читать (со словарем) и понимать все содержание текста по темам программы любой сложности (10-20% незнакомой лексики);
- составлять и обрабатывать корреспонденцию на немецком языке;
- обладать способностью к эффективному общению и успешной коммуникации, публичным выступлениям, переговорам, проведению совещаний, деловой переписке, электронным коммуникациям, а также способностью использовать для решения коммуникативных задач современные технические средства и информационные технологии.

Процесс обучения данному курсу предполагает использование различных приемов и форм организации речевой деятельности:

- знакомство с новой лексикой;
- выполнение тренировочных упражнений;
- аудирование и обсуждение прослушанного;
- чтение и обсуждение прочитанного;
- комментирование понятий;
- перевод деловой документации;
- написание личных и деловых писем;
- драматизацию общебытовых и деловых ситуаций;
- работу с электронной почтой.

Программа курса немецкого языка рассчитаны на учащихся, кому иностранный язык нужен для повседневного общения, учебы и работы. Учитывая растущее количество международных связей, особенно остро встает необходимость знания иностранных языков, и в первую очередь, немецкого как языка международного общения. Данный курс позволяет не просто значительно расширить свой лексический запас на иностранном языке в различных областях знания, но и при помощи практических заданий углубить основные навыки. Курс построен с учетом возможности адаптировать его к каждому ученику, учитывая его личностные и профессиональные интересы. Квалификационная характеристика слушателей: лица, имеющие или получающие среднее профессиональное и (или) высшее образование. В результате слушатель при активной помощи преподавателя преодолевает «психологический барьер» в общении на иностранном языке, а также получает запас лексических и грамматических знаний, достаточный для того, чтобы общаться и обсуждать вопросы различного характера, проводить презентации. Основной целью курса является повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, и овладение обучающимися необходимым и достаточным уровнем коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях при общении. Практическая часть курса позволит развивать коммуникативную и социокультурную компетенцию обучающихся, обогатить речевой запас дополнительной лексикой, совершенствовать умения и навыки необходимые для успешного взаимодействия, а также

сформировать умения и навыки делового общения, в том числе в рамках переводческой деятельности.

2. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКОВ

2.1. Область и объекты профессиональной деятельности

Область профессиональной деятельности слушателей, освоивших программу, включает подготовку кадров в образовательных организациях дополнительного профессионального образования, способных к осуществлению перевода в рамках профессиональной деятельности и управлению переводческими проектами и процессами:

В области письма – работа над различными типами и жанрами письма, характерными для современного немецкого языка как в рамках повседневного, так и делового общения: письмо другу, о приеме на работу, электронные сообщения, составление конспектов на основе услышанной / прочитанной информации, краткая передача услышанного / прочитанного, подготовка материалов для презентаций / докладов.

В области аудирования – совершенствовать умение слушать аутентичные тексты из сферы повседневной и профессиональной коммуникации с пониманием общей идеи и с извлечением информации, и с детальным пониманием.

В области чтения – совершенствовать умение читать аутентичные тексты с пониманием общей идеи, с извлечением информации и с детальным пониманием. В учебно-познавательной области дать учащимся знания, в том числе, о способах устройства на работу, особенностях электронной коммуникации.

В области устной речи – подготовить к особенностям коммуникации на иностранном языке.

2.2. Виды профессиональной деятельности и компетенции.

Конкретной практической целью обучения немецкому языку является формирование иноязычной коммуникативной компетенции для использования немецкого языка в повседневном общении и профессиональной деятельности, в познавательной деятельности и для межличностного общения, для обучения и успешной коммуникации. По окончании изучения курса «Иностранный язык для обучения и успешной

коммуникации» у слушателя должны быть сформированы следующие компетенции:

ПС как основа разработки ДПП и сопряженный с ним ФГОС:

Профессиональный стандарт "Специалист в области перевода", утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 марта 2021 г. N 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 18 марта 2021 г., регистрационный N 1438).
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования – бакалавриат по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденный приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 г. N 969.

Планируемые результаты обучения направлены на выполнение слушателем:

Обобщенных трудовых функций (ОТФ)	Трудовых функций (ТФ)	Трудовых действий (ТД)	На уровне квалификации
Неспециализированный перевод	Письменный перевод типовых официально-деловых документов	Определение типа исходного текста и его жанровой принадлежности Поиск аналогичных текстов по заданной тематике и (или) шаблонов Осуществление межкультурного письменного перевода текста с использованием имеющихся шаблонов Саморедактирование текста перевода Оформление текста перевода в соответствии с требованиями, обеспечивающими аутентичность исходного формата	6
	Устный сопроводительный перевод	Осуществление устного межкультурного перевода на уровне короткой фразы или предложения в бытовой сфере	6

В результате освоения программы у обучающихся должны быть сформированы:

Обобщенные трудовые функции / трудовые функции / трудовые или профессиональные действия (при наличии профстандарта)	Код и наименование компетенции ФГОС ВО, необходимой для формирования трудового или профессионального действия	Индикаторы достижения компетенций
---	---	-----------------------------------

Определение типа исходного текста и его жанровой принадлежности Поиск аналогичных текстов по заданной тематике и (или) шаблонов Осуществление межъязыкового письменного перевода текста с использованием имеющихся шаблонов Саморедактирование текста перевода Оформление текста перевода в соответствии с требованиями, обеспечивающими аутентичность исходного формата Осуществление устного межъязыкового перевода на уровне короткой фразы или предложения в бытовой сфере	УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	Выполняет перевод профессиональных текстов с иностранного языка на государственный
	ОПК-5 Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке	Демонстрирует владение основным изучаемым языком в его литературной форме

3. УЧЕБНО-ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН
дополнительной профессиональной программы
повышения квалификации
«Иностранный язык для обучения и успешной коммуникации»

№ п/п	Наименование разделов, дисциплин, модулей, тем	Всего часов	В том числе:	Форма Контроля
			Практические занятия	
1.	Модуль 1	30	30	Собеседование, опрос, выполнение практических заданий (практическая работа); Контрольная работа; Подготовка проекта по заданной проблематике
1.1.	Вводно-фонетический курс. Первое знакомство. Интересы и увлечения	6	6	
1.2.	Повседневное общение. Покупки в магазине.	6	6	
1.3.	Работа и свободное время. Профессии. Рабочий день. Домашняя работа.	6	6	
1.4.	Семья. Состав семьи. Родственные отношения.	6	6	
1.5.	Транспорт. Берлин и его достопримечательности	6	6	
2.	Модуль 2	40	40	Собеседование, опрос,
2.1.	Культура быта: жилье. Культурные	8	8	

	особенности жилища			выполнение практических заданий (практическая работа); Контрольная работа; Подготовка проекта по заданной проблематике
2.2.	Молодежь сегодня	8	8	
2.3.	Отпуск и путешествие	8	8	
2.4.	Образ жизни. Здоровье. Питание. Спорт. Фитнес.	8	8	
2.5.	Профессия. Прием на работу.	8	8	
	Итоговый контроль	2	2	Зачет
	Итого:	72	72	72